



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo quinto año

**6388<sup>a</sup>** sesión

Viernes 17 de septiembre de 2010, a las 10.20 horas

Nueva York

*Provisional*

---

<i>Presidente:</i>	Sr. Apakan .....	(Turquía)
<i>Miembros:</i>	Austria .....	Sr. Mayr-Harting
	Bosnia y Herzegovina .....	Sr. Barbalić
	Brasil .....	Sra. Viotti
	China .....	Sr. Wang Min
	Estados Unidos de América .....	Sra. Anderson
	Federación de Rusia .....	Sr. Churkin
	Francia .....	Sr. Briens
	Gabón .....	Sr. Mougara Moussotsi
	Japón .....	Sr. Miyajima
	Líbano .....	Sr. Salam
	México .....	Sr. Heller
	Nigeria .....	Sr. Onemola
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte .....	Sir Mark Lyall Grant
	Uganda .....	Sr. Rugunda

## Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

---

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 10.20 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Sr. Robert Serry, Coordinador Especial para el proceso de paz del Oriente Medio y Representante Personal del Secretario General.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Serry a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Sr. Robert Serry, a quien doy la palabra.

**Sr. Serry** (*habla en inglés*): Estamos en un momento de esperanza renovada con respecto a la búsqueda de la paz en el Oriente Medio. Después de meses de conversaciones indirectas, el Primer Ministro Netanyahu y el Presidente Abbas se reunieron los días 1 y 2 de septiembre en Washington D.C., bajo los auspicios del Presidente Obama y la Secretaria de Estado Clinton, para poner en marcha negociaciones israelo-palestinas directas, y celebraron una segunda ronda de conversaciones el 14 de septiembre en Sharm el-Sheikh y el 15 de septiembre en Jerusalén con la participación de la Secretaria de Estado Clinton. El Secretario General encomia a los dirigentes por esas primeras medidas importantes, da las gracias al Presidente Obama, a la Secretaria de Estado Clinton y al Enviado Mitchell por su compromiso, y acoge con agrado el apoyo personal que brindan al proceso el Presidente Mubarak de Egipto y el Rey Abdullah de Jordania.

Antes de las conversaciones, el Cuarteto volvió a manifestarse, el 20 de agosto, plenamente comprometido con sus declaraciones anteriores,

incluida la del 19 de marzo en Moscú, y dispuso que las negociaciones bilaterales directas por las que se resuelvan todas las cuestiones relativas al estatuto definitivo deberían

“llevar a una solución, negociada entre las partes, que ponga fin a la ocupación iniciada en 1967 y que lleve a la creación de un Estado palestino independiente, democrático y viable que conviva en condiciones de paz y seguridad con Israel y sus demás vecinos.”

El Cuarteto también expresó su determinación de apoyar a las partes durante las negociaciones, las cuales se pueden completar en el plazo de un año, y de respaldar la aplicación de un acuerdo.

En Washington D.C., el Primer Ministro Netanyahu afirmó que el Presidente Abbas era su asociado para la paz, y el Presidente Abbas condenó la violencia y expresó su deseo de ver un fin permanente al conflicto. Los dirigentes acordaron buscar una solución basada en dos Estados para dos pueblos. Conviniere en que las negociaciones podrían completarse en el plazo de un año y que su objetivo era resolver cuestiones relativas a las fronteras, la seguridad, los refugiados, Jerusalén y todas las demás cuestiones fundamentales. Decidieron reunirse cada quincena y trabajar en un acuerdo marco sobre el estatuto definitivo. No se trataría de un acuerdo provisional, sino de un acuerdo en el que se consagrarían las avenencias fundamentales necesarias para un tratado de paz general tendiente a poner fin al conflicto y a instaurar una paz duradera entre Israel y los palestinos, creando un Estado palestino democrático y viable junto a un Estado de Israel seguro. En la segunda ronda de conversaciones, los dirigentes empezaron a debatir seriamente sobre las cuestiones fundamentales.

El 31 de agosto, cuando los dirigentes se disponían a poner en marcha las negociaciones, cuatro israelíes resultaron muertos por disparos prácticamente a quemarropa cuando iban en coche conduciendo por la Zona C de la Ribera Occidental. Este atentado fue objeto de una condena general. Hamas reivindicó ese atentado y otro atentado posterior perpetrado el 1 de septiembre, en el que se utilizaron métodos similares y que dejó a otros dos israelíes heridos. Aplaudo la reacción de ambos dirigentes a este atentado. El Presidente Abbas lo condenó, y las fuerzas de seguridad palestinas procedieron a realizar

interrogatorios y detuvieron a cuatro personas presuntamente implicadas. El Primer Ministro Netanyahu prosiguió con las conversaciones directas, declarando que, aunque Israel quiere obtener garantías de seguridad, no permitirá que los terroristas lo disuadan de trabajar por la paz. Sigue siendo importante que cada una de las partes actúe para frenar a los extremistas de su respectivo lado que traten de menoscabar el proceso político.

Recuerdo enfáticamente a Hamas que la senda de la no violencia, la unidad palestina y la aceptación de los principios básicos del proceso de paz es la única senda a través de la cual se pueden lograr las aspiraciones palestinas legítimas.

Hace nueve meses y medio, el Primer Ministro Netanyahu instituyó una limitación parcial sobre los asentamientos, medida digna de encomio que ha incidido positivamente sobre el terreno. El Secretario General se sumó al Presidente Obama, la Secretaria de Estado Clinton y los ministros de relaciones exteriores de la Unión Europea para pedir que se prorrogue la moratoria después de finales de este mes, fecha en que está previsto que termine. Reafirmamos la posición de las Naciones Unidas en el sentido de que los asentamientos son ilegales con arreglo al derecho internacional y el llamamiento del Cuarteto a Israel para que paralice toda actividad de asentamientos, incluido el crecimiento natural, de conformidad con la hoja de ruta. Contamos con que el Primer Ministro Netanyahu y el Presidente Abbas sigan demostrando sus dotes de liderazgo absteniéndose de toda medida de provocación y trabajando como asociados para crear un clima propicio al éxito de las negociaciones.

Quisiera asimismo recalcar la importancia del contexto regional. Quisiera alentar a los países de la región a que adopten medidas concretas de apoyo conforme avance el proceso. También animo a Israel y Siria, así como al Líbano, a que respondan positivamente a los esfuerzos por tratar de encontrar la manera de avanzar por las vías regionales del proceso de paz. Todas las partes deberían trabajar por hacer plenamente realidad las esperanzas de la Iniciativa de Paz Árabe.

Para examinar el progreso de las conversaciones israelo-palestinas y de la búsqueda general de una paz justa y duradera en la región, el Secretario General recibirá a los máximos responsables del Cuarteto el 21 de septiembre —el martes que viene— y después se

reunirá con miembros del Comité de seguimiento de la Iniciativa de Paz Árabe de la Liga de los Estados Árabes.

Los miembros del Comité Especial de Enlace también se reunirán en Nueva York el 21 de septiembre para examinar el progreso y trazar el camino que conviene seguir en el ámbito económico y de construcción institucional. Quisiera señalar a la atención del Consejo la conclusión a la que llega el Banco Mundial en su informe para la reunión del Comité de que “si la Autoridad Palestina prosigue su actual labor en materia de construcción institucional y prestación de servicios públicos, estará preparada para la creación de un Estado en cualquier momento de un futuro cercano”. Suscribo plenamente esa apreciación.

El 29 de agosto, la Autoridad Palestina presentó su documento “Recta final hacia la libertad”, en el que se traza el camino hacia la conclusión, para agosto de 2011, del programa bienal de la Autoridad Palestina dirigido a lograr la preparación institucional necesaria para la creación de un Estado. Se compromete a frutos concretos, funciones y responsabilidades claras y transparencia y rendición de cuentas en cuanto a resultados. Además, fija un rumbo y un foco de atención para la asistencia internacional. Para que este programa pueda llevarse a cabo de manera sostenible, las necesidades presupuestarias periódicas de la Autoridad Palestina y la cada vez mayor crisis de liquidez deben abordarse urgentemente. Acojo con agrado los recientes compromisos de una financiación adicional por parte de los donantes a fin de subsanar la crítica deficiencia que sigue existiendo en lo que atañe a la financiación externa.

El Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional informan acerca de un crecimiento sólido en la Ribera Occidental y en Gaza este año, con un crecimiento previsto para 2010, según estimaciones conservadoras, del 8%. En la Ribera Occidental, la buena gestión de la Autoridad Palestina y las reformas apoyadas por la ayuda de los donantes, las mejoras en las condiciones de seguridad y un menor número de controles de la circulación interna de mercancías y personas que a principios de 2009 siguieron aumentando la confianza del sector privado. Sin embargo, el Banco Mundial advierte de que, a menos que se lleven a cabo medidas en el próximo futuro para abordar los últimos obstáculos al desarrollo del sector privado y el crecimiento sostenible, la Autoridad Palestina seguirá dependiendo de los donantes. Sus

instituciones, por más sólidas que sean, no serán capaces de apuntalar un Estado viable. Esto significa que, a medida que la Autoridad Palestina trata de desarrollar la base para su Estado, tienen que eliminarse las medidas de ocupación.

A este respecto, seguimos instando urgentemente a reducir las incursiones, a levantar aún más las restricciones a la circulación y a que la competencia de la seguridad de la Autoridad Palestina se amplíe. El número de obstáculos a la circulación en toda la Ribera Occidental sigue siendo prácticamente el mismo: unos 500, lo que representa cerca del 70% menos que a principios de año. Para citar preocupaciones en materia de seguridad, las fuerzas de seguridad israelíes hirieron a 22 palestinos y arrestaron a 162 en 279 incursiones en la Ribera Occidental, en las que 6 soldados israelíes también resultaron heridos. Hoy, las fuerzas israelíes mataron a un militante de Hamas en una operación en la ciudad de Tulkarem, en la Ribera Occidental.

Las comunidades palestinas en la Zona C tienen pendientes diversas órdenes de demolición y expulsión en su contra, e instamos a las autoridades israelíes a que no apliquen esas órdenes o a que den otras nuevas.

La situación en Jerusalén Oriental fue en su mayor parte de tranquilidad durante el período que se examina. Una excepción lamentable tuvo lugar el 26 de agosto, cuando, según las informaciones recibidas, los colonos israelíes intentaron entrar por la fuerza en una mezquita en el vecindario de Silwan, de Jerusalén Oriental, desencadenando enfrentamientos entre los manifestantes palestinos y las fuerzas de policía israelíes.

El estatuto de los cuatro miembros del Consejo Legislativo Palestino del Bloque para el cambio y la reforma, afiliado a Hamas, sigue sin resolverse, e instamos a que se encuentre una solución sensata a esta situación insostenible. Pese a que el Ramadán transcurrió sin que se produjeran en la ciudad incidentes dignos de mención, la mayoría de la población palestina sigue sin tener acceso a las plegarias de los viernes en los Lugares Santos de Jerusalén Oriental. No obstante, el acceso a la ciudad fue más ordenado este año que en los meses anteriores del Ramadán, y, como promedio, alrededor de 80.000 personas cruzaron los cuatro puestos de control autorizados entre la Ribera Occidental y Jerusalén Oriental durante los viernes del Ramadán.

Sigo estando plenamente comprometido con las partes para tratar de cambiar la dinámica en relación con Gaza, en el marco de la resolución 1860 (2009). A este respecto, es inquietante el reciente recrudecimiento de la violencia, que solo puede hacer retroceder los esfuerzos que se están realizando para hacer avanzar las cosas en Gaza. Durante el período que se examina, grupos militantes palestinos lanzaron 10 cohetes y 22 morteros de Gaza a Israel, que cayeron cerca de zonas residenciales del sur de Israel, como consecuencia de lo cual dos israelíes resultaron heridos. Las fuerzas israelíes llevaron a cabo 10 ataques aéreos y 18 incursiones en Gaza, matando a siete palestinos e hiriendo a otros cuatro. Tres palestinos también resultaron muertos a raíz de incidentes relacionados con los túneles.

En un trágico incidente ocurrido el 12 de septiembre y que ha sido motivo de profundas preocupaciones, tanques israelíes ocasionaron la muerte de tres civiles palestinos. Las Fuerzas de Defensa Israelíes reconocieron posteriormente que los tres podrían no estar involucrados en actividades militantes. Reitero con la mayor firmeza mi llamamiento para que todas las partes cumplan plenamente sus obligaciones en relación con la protección de civiles, de conformidad con el derecho internacional humanitario y a fin de mantener la calma.

Asimismo, me preocupa profundamente la continua denegación de los derechos humanos fundamentales del sargento israelí Shalit, a quien no se ha concedido el acceso internacional pese a los más de cuatro años de detención solitaria. Reiteramos nuestro llamamiento para que se permita el acceso y se lo ponga en libertad.

Durante el período que se examina, un promedio semanal de 988 camiones entraron a Gaza desde Israel —lo que supone una ligera reducción respecto al período anterior y cerca de la mitad de los niveles semanales de antes de junio de 2007. La mayoría de las mercancías importadas eran artículos alimentarios, pero también entraron materias primas y maquinaria utilizada por las industrias. La circulación de personas siguió estando sujeta a fuertes restricciones. El comercio a través de túneles ha disminuido respecto a los artículos que se facilitan a través de los cruces fronterizos israelíes, pero sigue produciéndose para otro tipo de artículos. Egipto prosiguió sus esfuerzos de lucha contra el contrabando de armas, cerrando una serie de túneles, descubriendo estructuras militantes y

misiles en el Sinaí y realizando detenciones. El cruce fronterizo de Rafah permaneció abierto para fines humanitarios y el tránsito a otros países para titulares extranjeros de visados y para peregrinaciones religiosas.

El levantamiento parcial de los bloqueos israelíes han contribuido a generar un crecimiento del 16% en la primera mitad de este año. Ahora hay 1.365 centros industriales activos en Gaza, 117 más que en 2008, pero aún solo un tercio de los 3.900 activos antes de junio de 2007. Pese a que, en consecuencia, se han realizado algunos avances, las restricciones a la entrada de los materiales de construcción y a los artículos exportados están limitando la reconstrucción privada y la reactivación del sector privado. Considero posible y conveniente hacer más por levantar esas restricciones, así como permitir a los habitantes de Gaza circular con mayor libertad, de conformidad con las legítimas preocupaciones de seguridad israelíes. Sigo apoyando los esfuerzos desplegados para fortalecer la presencia de la Autoridad Palestina en los cruces fronterizos.

Acojo con agrado que se hayan realizado auténticos progresos en lo tocante a la aprobación de proyectos internacionales en Gaza, y valoro positivamente la cooperación de Israel a este respecto. En los primeros seis meses de 2010, Israel aprobó 100 millones de dólares por concepto de obras de construcción en Gaza, de los que justamente 60 millones de dólares se destinaron a proyectos de las Naciones Unidas. Desde que se anunciara la revisión de su política sobre Gaza en junio, las autoridades israelíes aprobaron otros 31 proyectos de construcción, incluidos 15 millones de dólares para proyectos del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS).

Las Naciones Unidas siguen realizando consultas con la Autoridad Palestina en esferas prioritarias de trabajo que resultan necesarias en Gaza, y ahora ha presentado al Gobierno de Israel un programa de obras de construcción y reconstrucción de 12 meses por valor de 250 millones de dólares. Espero que las autoridades israelíes aprueben oportunamente este programa de trabajo y que los procedimientos de la entrada de material se simplifiquen para permitir su aplicación.

En cuanto a la carga de los tres buques de la flotilla del 31 de mayo, ahora se han completado disposiciones para el uso de los materiales de

construcción en proyectos de las Naciones Unidas en Gaza. Seguimos estimando que la manera adecuada de satisfacer las necesidades en Gaza es a través de los cruces fronterizos legítimos.

Las Naciones Unidas han apoyado activamente los esfuerzos locales para resolver las diferencias palestinas internas sobre la recaudación de ingresos de electricidad, que han estado provocando una fuerte escasez de electricidad. Tras un acuerdo alcanzado el mes pasado, los ingresos recaudados de las facturas de electricidad se han transferido a la Autoridad Palestina para la compra de combustible destinado a la central eléctrica de Gaza. En consecuencia, los cortes de electricidad se redujeron a aproximadamente la mitad.

Me preocupa que las autoridades de facto de Gaza retrasen la aprobación de legislación, lo que socavaría la independencia de una institución nacional sobre derechos humanos que opera en Gaza. Desde la última exposición informativa mensual al Consejo (véase S/PV.6340), el Grupo del Secretario General encargado de investigar el incidente de la flotilla ocurrido el 31 de mayo de 2010 se reunió por segunda vez, los días 2 y 3 de septiembre. El 15 de septiembre, el Secretario General recibió el primer informe provisional que había solicitado al Grupo. Ese informe era, sobre todo, de índole procesal y explicaba la comprensión que tenía el Grupo de las tareas inmediatas y de la metodología que ha adoptado de manera unánime en el ejercicio de su mandato.

El Grupo indicó que había recibido un informe provisional con anexos y material conexo desde Turquía sobre los avances respecto a su investigación nacional. El Grupo se mostró de acuerdo en que estudiaría y examinaría los informes provisionales, una vez que hubiera recibido un informe de Israel. El Secretario General afirmó que esperaba con interés que el incidente de la flotilla recibiera una mayor consideración. El hecho de que el Grupo informara de que había celebrado sus deliberaciones en una atmósfera positiva y de colaboración le llena de aliento.

Ya he destacado la importancia de realizar progresos hacia la paz regional. Sobre el terreno, la situación en el Golán sirio siguió siendo estable, pese a que las actividades de asentamientos continúan. Me agrada informar de que, durante el período que se examina, una delegación de 220 mujeres y 480 hombres recibió permisos de Israel para visitar familias en Siria.

En cuanto a la situación en el Líbano, el 24 de agosto ocurrieron enfrentamientos en el vecindario de Burj Abi Haidar de Beirut entre partidarios de Hizbullah y de Al-Ahbash, un grupo sunita. Tres personas, entre otros un miembro de alto nivel de Hizbullah, resultaron muertas en los enfrentamientos callejeros, que se propagaron rápidamente a las zonas circundantes y se prolongaron durante varias horas. Dirigentes de Al-Ahbash viajaron a Damasco al siguiente día del incidente y posteriormente se reunieron con los líderes de Hizbullah. Ambas partes acordaron que los enfrentamientos debían considerarse como un incidente aislado y prometieron que no volverían a repetirse. Se está llevando a cabo una investigación de los enfrentamientos, que ha tenido como resultado la detención de al menos 23 personas. En respuesta al incidente, el Gabinete libanés anunció un refuerzo de la presencia de las Fuerzas Armadas Libanesas y de las fuerzas de seguridad interna en Beirut.

El Primer Ministro Hariri viajó a Damasco el 29 de agosto para reunirse con el Presidente Al-Assad. El último mes ha visto un aumento de la tensión política en el Líbano, relacionado con la especulación acerca de posibles acusaciones por parte del Tribunal Especial para el Líbano. El Diálogo Nacional volvió a reunirse el 19 de agosto. Los participantes acordaron seguir adelante con los debates sobre la estrategia de defensa nacional y reunirse otra vez el 19 de octubre.

Las enmiendas a la legislación sobre el empleo aprobadas por el Parlamento libanés el 17 de agosto representan un paso en la dirección correcta para otorgar más derechos a los palestinos en el Líbano. Las Naciones Unidas esperan con interés la aplicación práctica de esos nuevos derechos, bajo el liderazgo del Ministro de Trabajo libanés. Los cambios, si bien son fundamentales, deberán complementarse con nuevas medidas para que los palestinos salgan de la pobreza.

La insuficiencia de financiación para la reconstrucción de Nahr al-Bared sigue siendo motivo de gran preocupación, ya que aún no se ha entregado el

64% del total de los fondos necesarios para reconstruir el campamento. Instamos a los donantes a que se comprometan con la prestación de su generoso apoyo financiero para los esfuerzos de reconstrucción, así como para la labor del OOPS en toda la región.

En cuanto a la situación en la zona de operaciones de la Fuerza Provisional de las Naciones Unidas en el Líbano (FPNUL), el 3 de septiembre se registró una explosión en el primer piso de una vivienda en la aldea de Shehabiyeh, que causó un incendio en dos habitaciones de la misma y en un garaje adyacente. La FPNUL puso en marcha inmediatamente una investigación del incidente que aún está en curso. A lo largo del mes se produjeron violaciones del espacio aéreo casi a diario.

Permítaseme concluir. Con la reanudación de las conversaciones de paz, se nos presenta una gran oportunidad y las expectativas son muchas. Lograr la paz no será fácil y conlleva sus riesgos, pero el riesgo de no intentarlo es aún más grave. Ambos líderes han demostrado que son conscientes de ello. Tras hacer acopio de coraje para comenzar, ahora deben mantener ese coraje a fin de progresar y encontrar la sabiduría y las dotes políticas para dirigir a sus gobiernos y sus pueblos hacia un acuerdo de paz.

Nuestra tarea colectiva es la de apoyar esas negociaciones y maximizar las posibilidades de éxito. Ese proceso está respaldado por el consenso internacional, y así debe continuar, con firmeza, para garantizar su presencia hasta el final. El Secretario General continuará desempeñando plenamente sus responsabilidades en ese sentido.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Serry por su exposición informativa.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, quisiera invitar ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

*Se levanta la sesión a las 10.45 horas.*